



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/1999/3
2 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию
о доступе к информации, участии
общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам,
касающимся окружающей среды

(Первое совещание, Кишинев, Республика Молдова,
19-21 апреля 1999 года)
Пункт 6 предварительной повестки дня

ПЛАН РАБОТЫ

по осуществлению Орхусской конвенции до ее вступления в силу

I. ОБЩИЕ ЦЕЛИ И СРЕДСТВА

1. Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, была принята и подписана на четвертой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" в Орхусе 25 июня 1998 года. Ее уже подписали 39 стран и Европейское сообщество.
2. Эта Конвенция - в большей степени, чем традиционные природоохранные конвенции, - содержит обязательства со стороны государственных органов по отношению к общественности в целом. Она также является в большей степени межсекторальной по своему характеру, поскольку охватывает все сферы окружающей среды, такие, как воду, воздух, почву, химические вещества, биоразнообразие, здоровье человека и условия жизни. В этой Конвенции закладываются более детальные требования в том, что касается открытости и транспарентности в процессе принятия решений и доступа ко всей экологической информации и таким образом ее осуществление укрепит как охрану окружающей среды, так и демократию по всему региону ЕЭК.

3. Конвенция привлекла к себе внимание также за пределами региона ЕЭК и обладает потенциалом применения по всему миру. Она открыта для присоединения всех государств-членов Организации Объединенных Наций. Министры в своей резолюции (ЕСЕ/СЕР/43/Add.1/Rev.1) предложили любому другому государству, являющемуся членом Организации Объединенных Наций и/или других региональных комиссий, присоединиться к этой Конвенции.

4. Для успешного осуществления придаваемой Конвенции роли необходимо ее скорейшее вступление в силу и надлежащее применение. Это в свою очередь усилит ее значимость в регионе ЕЭК ООН и увеличит ее потенциальный глобальный охват. С этой целью Комитет по экологической политике решил на своей пятой сессии поставить цель вступления Конвенции в силу к 2000 году.

5. Соответственно существует необходимость способствовать ратификации Конвенции и уделять особое внимание ее осуществлению до ее вступления в силу. Общая цель этих усилий заключается в ускорении ратификации отдельными странами путем повышения политической значимости Конвенции и осведомленности о ней общественности, а также путем предоставления содействия Сторонам, подписавшим Конвенцию, а также тем, кто не подписал ее, в частности странам, находящимся на переходном этапе, в процессах ее ратификации или присоединения к ней.

6. При уделении особого внимания содействию вступлению Конвенции в силу и ее осуществлению следует также должным образом учитывать вопросы надлежащей подготовки к первому совещанию Сторон Конвенции.

7. На основе указанных выше целей могут быть сформулированы конкретные элементы работы и задачи. Их можно подразделить на две категории: а) продвижение, ратификация и осуществление Конвенции; и б) подготовка к Совещанию Сторон.

8. Для успеха Конвенции необходимо предпринимать согласованные действия всем участвующим сторонам: правительствам, международным организациям и учреждениям, включая учреждения-доноры, частному сектору, средствам массовой информации и неправительственным организациям, - всем из которых необходимо участвовать в деятельности в рамках Конвенции.

9. Для достижения общих целей и конкретных задач, предусмотренных в этом плане работы, могут потребоваться различные способы организации и осуществления работы, например: рабочие совещания, группы экспертов или целевые группы, доклады или другие публикации, пресс-релизы и т.д. Страничка Конвенции в Интернете и ее Консультативный совет призваны играть важную роль в этом контексте.

10. Страничка в Интернете представляет собой часть сайта ЕЭК ООН. Она была создана секретариатом ЕЭК ООН для информирования общественности о Конвенции и связанной с ней деятельности. Она будет все шире использоваться для обеспечения доступности информации о предстоящих мероприятиях, новостях и официальных документах для самой широкой аудитории.

11. Консультативный совет предназначен для организации встреч видных деятелей, обладающих опытом в вопросах, охватываемых Конвенцией, или работающих в этой области. Совет состоит из экспертов правительств, международных учреждений, неправительственных организаций и научных кругов, занимающихся вопросами, относящимися к доступу к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. Они заседают в Совете в своем личном качестве. Роль Совета заключается в оказании содействия продвижению Конвенции и ее принципов как в регионе ЕЭК ООН, так и за его пределами. Совет призван способствовать скорейшему вступлению Конвенции в силу путем предоставления необходимой поддержки странам, запросившим помощь, в их усилиях по ратификации и осуществлению Конвенции, а также по расширению контактов, в частности с международными учреждениями, сообществом НПО и донорами, занимающимися деятельностью, связанной с Конвенцией. Совет может также быть использован для содействия осуществлению плана работы. Расходы, связанные с участием членов Консультативного совета в его деятельности, будут покрываться их соответствующими организациями или институтами, если только финансирование для такой деятельности не будет выделено в Целевой фонд.

II. ПРОДВИЖЕНИЕ КОНВЕНЦИИ, ЕЕ РАТИФИКАЦИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

A. Переводы

12. **Цель.** Для обеспечения ратификации и надлежащего осуществления Конвенция должна быть широко известна и правильно пониматься. Это может быть обеспечено только при наличии ее текста также и на национальных языках.

13. **Предстоящая работа.** Перевод на национальные языки в качестве первого шага в направлении ратификации следует рассматривать в качестве особо неотложной задачи. Его следует начинать немедленно, если этого еще не было сделано. Некоторым из стран, находящимся на переходном этапе, в этой связи может потребоваться помощь. Будут предприниматься усилия для обеспечения предоставления адекватной помощи из различных источников. Донорам, предоставляющим поддержку для различной связанной с Конвенцией деятельности, будет настоятельно рекомендоваться рассматривать перевод на национальные языки в качестве первоочередной задачи и предварительного условия для финансирования.

14. Для содействия продвижению Конвенции за пределы региона ЕЭК ООН секретариат будет предпринимать усилия по переводу на официальные языки Организации Объединенных Наций, помимо трех официальных языков ЕЭК. Уже осуществляется подготовка перевода на испанский язык.

15. **Ресурсы.** Расходы по переводу будут в основном нести соответствующие правительства. Следует рассмотреть вопрос об оказании поддержки такой деятельности через посредство двусторонней помощи или других финансовых механизмов. В тех странах с переходной экономикой, которым требуется помощь, перевод окажется значительно более затратоэффективным, если будет осуществляться на местах и в сотрудничестве с правительством.

16. **Ожидаемый результат.** Ко второму совещанию Сторон, подписавших Конвенцию, все они будут иметь в своем распоряжении текст Конвенции, переведенный на свои национальные языки.

В. Выявление проблем и обмен опытом

17. **Цель.** Существует необходимость в выявлении проблем, которые могут возникнуть при осуществлении Конвенции, в частности в связи с вопросами, по которым обязательства изложены в общих выражениях и странам требуется организовать практические меры.

18. **Предстоящая работа.** На основе обсуждения на первом совещании Сторон, подписавших Конвенцию, будет разработан перечень проблемных вопросов с целью организации осенью 1999 года рабочего совещания для обсуждения наиболее актуальных вопросов и обмена опытом. Выводы и рекомендации рабочего совещания будут представлены Сторонам, подписавшим Конвенцию, на их втором совещании.

19. **Ресурсы.** Подготовка и организация рабочего совещания, включая путевые расходы представителей стран, находящихся на переходном этапе, вполне могут составить 100 000 долл. США и будут нести принимающей страной.

20. **Ожидаемый результат.** Страны будут иметь возможность обменяться накопленным опытом и извлечь пользу из опыта других и тем самым лучше подготовиться к осуществлению Конвенции.

С. Руководство по осуществлению

21. **Цель.** Существует необходимость в оказании содействия, в частности, национальным правительствам в обеспечении понимания требований Конвенции в контексте предшествовавших ее заключению переговоров и существующей международной и национальной практики.

22. **Предстоящая работа.** Подготовка под руководством секретариата руководства по осуществлению Конвенции группой специалистов по международному праву в тесном сотрудничестве с теми, кто активно участвовал в переговорах.

23. **Ресурсы.** Подготовка такого руководства потребует по крайней мере три человеко-месяца работы специалистов, а также консультаций с соответствующими форумами. Предполагаемые расходы по проекту составляют по крайней мере 75 000 долл. США.

24. **Ожидаемый результат.** Официальная публикация ЕЭК ООН будет способствовать продвижению Конвенции и обеспечит содействие правительствам в их усилиях по ее осуществлению.

D. Реестр видов деятельности и имеющегося финансирования

25. **Цель.** Различные правительства, организации и институты осуществляют связанную с Конвенцией деятельность и организовали механизмы финансирования, выходящие за рамки чисто национальных интересов. Существует необходимость в наличии полной информации о такой деятельности и финансировании для облегчения сотрудничества между всеми участниками, в частности между потенциальными получателями помощи и донорами, во избежание дублирования усилий и лучшего распределения ресурсов, выделенных для этой цели.

26. **Предстоящая работа.** На основе обсуждений и информации, представленной на первом совещании Сторон, подписавших Конвенцию, и последующих материалов, представленных правительствами, институтами и организациями, будет составлен, постоянно обновляться и помещаться на страничку Конвенции в Интернете реестр такой деятельности и финансирования.

27. **Ресурсы.** Дополнительные расходы не требуются.

28. **Ожидаемый результат.** Простой доступ к информации о важнейшей деятельности и источниках финансирования.

E. Обеспечение контактов между всеми участниками процесса

29. **Цель.** Для поощрения обмена опытом всем заинтересованным в ознакомлении с опытом других стран необходимо обеспечить непосредственные контакты с теми, кто располагает возможностями по предоставлению такой информации.

30. **Предстоящая работа.** Будут собираться (при наличии соответствующего разрешения), постоянно обновляться и помещаться на страничке Орхусской конвенции в Интернете данные для установления контактов со всеми лицами, работающими в правительствах, международных учреждениях, неправительственных организациях и других местах и активно участвующими в осуществлении Конвенции.

31. **Ресурсы.** Дополнительные расходы не требуются.

32. **Ожидаемый результат.** Простой доступ к сведениям для установления контактов с теми, кто может предоставить информацию.

III. ПОДГОТОВКА К СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

A. Правила процедуры

33. **Цель.** В соответствии с пунктом 2 h) статьи 10 Конвенции, Стороны на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний и совещаний вспомогательных органов, включая в соответствии с пунктом 6 статьи 10 практические механизмы, касающиеся процедуры допуска, и другие соответствующие условия, упомянутые в пунктах 4 и 5 статьи 10.

34. **Предстоящая работа.** Секретариат разработает предварительный проект правил процедуры в свете опыта, приобретенного при осуществлении других природоохранных конвенций ЕЭК. Они будут обсуждены на втором совещании Сторон, подписавших Конвенцию, с целью облегчения их принятия консенсусом на первом совещании Сторон.

35. **Ресурсы.** Секретариат разработает предварительные правила процедуры. Предполагается, что никаких дополнительных ресурсов не потребуется.

36. **Предполагаемый результат.** В распоряжении Сторон на первом совещании будет иметься проект правил процедуры.

B. Механизм соблюдения

37. **Цель.** В соответствии со статьей 15 Конвенции Совещание Сторон Конвенции определяет на основе консенсуса факультативные меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера для рассмотрения соблюдения положений Конвенции.

38. **Предстоящая работа.** На основе обсуждения на первом совещании Сторон, подписавших Конвенцию, будет изучена возможность учреждения целевой группы (специальной группы экспертов) для подготовки проекта элементов возможных механизмов соблюдения.

39. **Ресурсы.** Может оказаться необходимым обеспечить покрытие путевых расходов нескольких экспертов из стран, находящихся на переходном этапе, и НПО.

40. **Ожидаемый результат.** Проект элементов для облегчения обсуждения на втором совещании Сторон, подписавших Конвенцию.

C. Кадастры или реестры загрязнения

41. **Цель.** Пункт 2 i) статьи 10 Конвенции содержит требование, состоящее в том, что Стороны на своем первом совещании рассматривают накопленный ими опыт осуществления положений пункта 9 статьи 5 и решают вопрос о том, какие шаги необходимо предпринять с целью дальнейшего развития системы, указываемой в этом

пункте, с учетом процессов и изменений, протекающих на международном уровне, включая разработку соответствующего документа, касающегося поступления загрязнения в окружающую среду, и регистров или кадастров переноса, которые могли бы быть включены в приложение к Конвенции.

42. Предстоящая работа. На основе обсуждения на первом совещании Сторон, подписавших Конвенцию, будет изучена возможность учреждения целевой группы (специальной группы экспертов) для подготовки доклада, подытоживающего опыт осуществления положений пункта 9 статьи 5, а также соответствующие процессы и изменения, протекающие на международном уровне, и вынесения рекомендаций в отношении дальнейшей деятельности.

43. Ресурсы. Может оказаться необходимым обеспечить покрытие путевых расходов нескольких экспертов из стран, находящихся на переходном этапе, и НПО.

44. Ожидаемый результат. Доклад с рекомендациями будет представлен Сторонам, подписавшим Конвенцию, на их втором совещании.

D. Генетически измененные организмы

45. Цель. Министры в своей резолюции просили Стороны продолжить на их первом совещании разработку механизма применения Конвенции к преднамеренному выпуску генетически измененных организмов в окружающую среду посредством, в частности, уточнения ее положений, принимая во внимание опыт разработки протокола по биологической безопасности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

46. Предстоящая работа. На основе обсуждения на первом совещании Сторон, подписавших Конвенцию, будет изучена возможность учреждения целевой группы (специальной группы экспертов) для подготовки доклада, подытоживающего опыт осуществления положений пункта 11 статьи 6, а также соответствующие процессы и изменения, протекающие на международном уровне, и вынесения рекомендаций в отношении дальнейших действий, включая проект предложений о более точных положениях.

47. Ресурсы. Может оказаться необходимым обеспечить покрытие путевых расходов нескольких экспертов из стран, находящихся на переходном этапе, и НПО.

48. Ожидаемый результат. Доклад с рекомендациями, представленный Сторонам, подписавшим Конвенцию, на их втором совещании.
